

紀念中國人民抗日戰爭勝利暨世界反法西斯戰爭勝利60周年



越南會安華僑抗日 與十三烈士紀念畫冊

Commemorate album of
the anti-Japanese activities
and 13 overseas Chinese martyrs
in Vietnam Huian

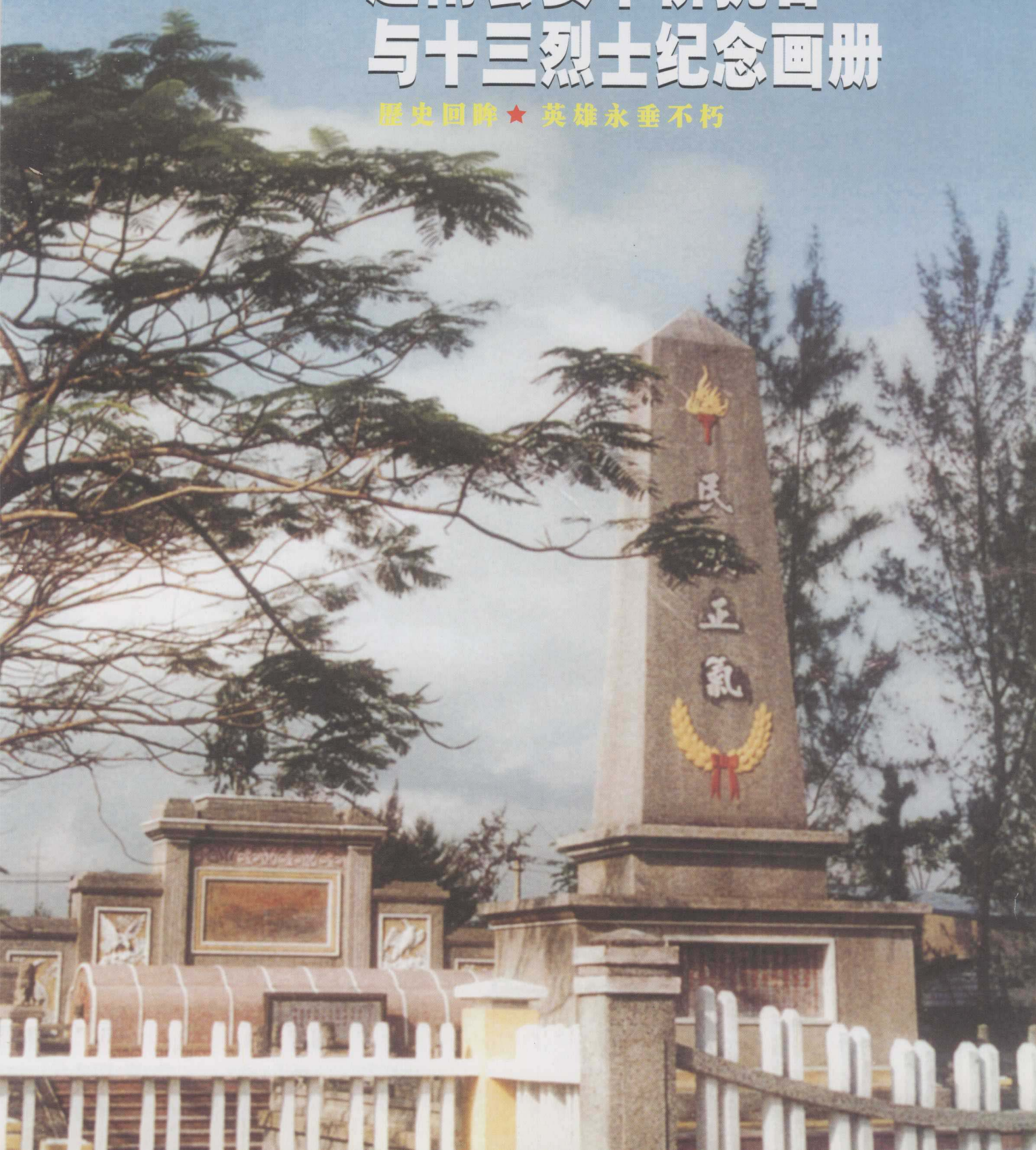
歷史回眸★英雄永垂不朽

“越南會安華僑抗日與十三烈士紀念畫冊”策劃組◎編著

“越南會安華僑抗日與十三烈士紀念畫冊”策劃組◎ 編著
紀念中國人民抗日戰爭勝利暨世界反法西斯戰爭勝利60周年

越南會安華僑抗日 與十三烈士紀念畫冊

歷史回眸★英雄永垂不朽



總顧問：李世衡

“越南會安華僑抗日與十三烈士紀念畫冊”策劃組 編著

紀念中國人民抗日戰爭勝利暨世界反法西斯戰爭勝利 60 周年

美術總監：蒲偉生

設計制作：孟蘭微 蘆長青

圖片編輯：蘆長青

撰稿：李世衡 羅月英 羅強等

責任編輯：蘆長青

承印者：北京天順鴻彩印有限公司

開本：880 × 1230 毫米 1/16

印張：9

字數：40 千字

版次：2005 年 9 月第 1 版

印次：2005 年 9 月第 1 次印刷

印數：1-4000 冊

定價：非賣品

历史



回眸



前言

越南中區一個小鎮——會安，自獲得聯合國教科文組織列為世界文化遺產后，世界各地游客慕名而來，絡繹不絕，狹小的街道上，游客多于本地人，而多數來自歐美人士。

三百多年前，會安是越南最早對外開放的商埠，貿易發達。中國及日本商人聚集于此營商。葡萄牙人于16世紀曾登陸會安，是最早來到越南的歐洲人，他們給會安起了一個名字：FAIFOO，此名字沿用至法國殖民政權結束才取消，后改稱為HOI-AN，即會安。

明末清初，華人來到會安，安居樂業，在一條約半公裏長的街道上，建立了五間會館，即廣肇會館、中華會館、福建會館、海南會館和潮州會館，還有關帝廟和明鄉會館（明鄉人是歸華越南的華裔）。

辛亥革命成功，會安華僑的民族意識與國家觀念大為提高，組織社團開辦華文學校，教育子弟熱愛祖國，每年“雙十”國慶日，均大事慶祝。每開慶祝大會，各華僑學校學生列隊游行，高呼愛國口號，晚上提燈游行、舞獅、放鞭炮，市區內兩條主要街道：廣東街和日本街，每家住戶和商店都懸挂中、法、越國旗，一片旗海隨風飄揚，甚為壯觀。1925年偉大的革命先行者孫中山先生逝世，會安華僑舉行隆重莊嚴的追悼會（現時在廣州中山紀念堂仍有陳列一張當年會安華僑參加孫中山先生追悼會的照片）。

1931年九一八事變，會安華僑反日情緒高昂，各商店切實執行抵制日貨，不賣日貨，僑胞們響應不用日貨。

1937年七七盧溝橋事變，全面抗戰爆發后，會安華僑以“國家興亡、匹夫有責”的愛國熱情，率先成立越南中區華僑抗日救國總會、旅越會安華僑青年團、華僑救國婦女會等組織，開展各種抗日救亡活動，會安華僑不分階層、不分老少，人人踴躍捐款，支援祖國抗戰，此期間有部分熱血的青少年投回祖國，共赴國難，或讀書，或參軍，或接受敵后工作訓練再返回越南搜集日軍情報，會安華僑抗日熱潮日益高漲。

日軍侵占越南后，宣揚“大東亞共榮圈”，強迫各地華僑成立偽“參

戰后援會”，遭到會安愛國華僑的抵制。1943年4月5日清明節，日寇憲兵入侵會安，大肆逮捕會安華僑青年和僑領，且嚴刑逼供。這些華僑青年和僑領寧死不屈，當年有三位僑領李仲珣、許文茂、葉傳英先后殉國。

1945年初，日寇再次大舉逮捕會安、峴港、順化三地我地下工作人員，毒刑酷訊，逼供同黨，愛國志士們矢志不屈，于同年4月2日將其中羅允正、謝福康、王青松、甘炳培、程貽訓、鄭燕昌、蔡文禮、梁星標、林秉衡及林建中共十人押赴峴港福祥山麓下斬首坑埋。十位愛國青年壯烈犧牲。

1945年8月15日，日寇投降，十烈士忠骸獲僑眾起執移葬于會安郊區清明亭義地，并建立“越南中區抗日殉國十三烈士紀念碑”于陵墓前，供后人瞻仰。

此驚天地、泣鬼神的事跡隨着歲月流逝漸被人們遺忘。

今年是中國人民抗日戰爭和世界反法西斯戰爭勝利60周年，居住在廣州市之烈士遺孤，即葉傳英烈士之長女葉家棉、謝福康烈士之女謝金玲、甘炳培烈士之子甘毅賢，及多位會安同僑，獲北京中國人民抗日戰爭紀念館時曉明研究員的鼓勵籌劃，出版一本《越南會安華僑抗日與十三烈士紀念畫冊》，同時獲得散居世界各地烈士生前的會安同僑熱烈支持，提供照片和資料以及財力資助，我深受感動，謹以見證人資格將收存半世紀的資料寄給葉家棉，在此并向時曉明女士及參與籌劃出版的會安親友致以衷心感謝，同時向為國捐軀的十三烈士英靈致以崇高的敬禮！

會安華僑為祖國抗日戰爭作出了很大貢獻，十三烈士流血犧牲、為國捐軀的光輝事跡必將永載史冊。

完稿于2005年4月5日清明節
李世衡老人于美國洛杉磯
時年83歲

Preface

Hoi -An, a small town in the middle Vietnam , has now been famous to tourists all over the world, as it is included in the list of World Cultural Legacies by UNESCO. Her narrow streets are crowded with foreigners mostly from Europe and America.

Three hundred years ago, Hoi-An Vietnam was a prosperous trade port opened to the world. Chinese came to Hoi-An in last years of the Ming Dynasty and early years of the Qing Dynasty, they lived and worked here in peace and contentment.

The July 7th incident, 1937, led to the War of Resistance against Japanese. With patriotic zeal that "every common man should be responsible for the wellbeing of his motherland", overseas Chinese in Hoi-An established various patriotic organizations and carried out activities to resist Japanese aggression and save the country. They generously donated money to support the motherland to fight against aggression. Some of the hot-blooded young people came back to the motherland to tide over the national crisis together: they attended school, joined the army or returned to Vietnam to collect information of Japanese army after receiving special trainings.

On April 5, 1943, the traditional Chinese Festival of Qingming Day, the Japanese aggressors invaded Hoi An and arrested recklessly overseas Chinese young people and tortured them cruelly. Three overseas Chinese leaders, Li Zhongxun, Xu Wenmao and Ye Chuanying died for their country this year.

In early 1945, Japanese aggressors arrested patriotic secret workers in Hoi An, Danang and Hue' and subjected them to brutal torture. On April 2, ten of them, Luo Yunzheng, Xie Fukang, Wang Qingsong, Gan Bingpei, Chen Yixun, Zheng Yanchang, Cai Wenli, Liang Xingbiao, Lin Bingheng and Lin Jianzhong were beheaded.

This earth-shaking history has gradually been forgotten by people with the passing of time.

It happens to be the 60th anniversary of the victory of the War of Resistance against Japan and the Anti-fascist War of the world this year. Encouraged by researcher Shi Xiaoming, Ye Jiamian, elder daughter of Martyr Ye Chuanying, Xie Jinling, daughter of Martyr Xie Fukang and Gan Yixian, son of Martyr Gan Bingpei and some overseas Chinese inhabiting in Guangzhou planned to publish a picture album in commemoration of 13 martyrs and overseas Chinese in Hoi-An during the War of Resistance against Japanese. I was deeply impressed and, as an eyewitness, I sent Mrs. Ye my data which I had collected and stored for half a century. I wish to express my hearty gratitude to Mrs. Shi Xiaoming and relatives and friends who have taken part in publishing the album and express my highest salutations to the 13 martyrs.

The overseas Chinese in Hoi-An had made great contribution for their motherland during the War of Anti-Japanesess. The brilliant merits of the 13 martyrs will stay in memories for generations.

Li Shiheng
at the age of 83
April 5, 2005

★ 1 前言

Preface

★ 1 古城會安(一)

Hoi-An ancient town

★ 19 日本擴大侵華(二)

Japanese expanded the invasion of China

★ 23 中國走向全面抗戰(三)

Chinese moved towards the comprehensive anti-Japanese War

★ 27 民族覺醒 團結抗戰(四)

The awoken nationality united to resist Japanese

★ 43 太平洋戰爭爆發(五)

Pacific War eruption

★ 55 越南會安十三烈士(六)

13 Vietnam Hoi-An martyrs

★ 85 抗日戰爭的最后勝利(七)

Final Victory of the Anti-Japanese War

★ 89 緬懷先烈(八)

Recall the martyr

★ 119 會安華僑華人永遠不忘日本侵略歷史

永遠為維護和平正義鬥爭(九)

The overseas chinese of Hoi-An will never forget Japanese's aggression, and struggle for the safeguarding of peaceful

★ 132 后記

Postscript

古城會安

(一)



會安古城：最早的華埠古鎮

越南廣南省會安市位于峴港以南 30 公裏處，人口 7.8 萬。

會安是一個重要的港口和商業中心，至今保留着許多歷史建築，特別是華人聚居的街道和會館，體現了不同民族文化的結合。據說中國人到越南，除了海防海港市，第一個立足點就是會安。越南南方許多地方的華人都是從會安遷去的。在會安，中國式的建築到處可見，而且保存得很完整，既沒有受到戰爭破壞，也沒有因修建高樓大廈而拆遷。會安華人聚居的街道上主要有觀音廟、關帝廟等中國式的廟宇，最突出的是福建會館、廣肇會館、潮州會館、海南(瓊府)會館和中華(五邦)會館。會館建築雄偉壯麗，金碧輝煌。各會館裏分別供奉着媽祖、關公、伏波將軍等，終年香烟繚繞。

峴港：越南最美的海港

峴港是越南的第四大城，廣南省的省會，面積 96 平方公裏，同時也是國內第三大商港。峴港的位置大約在越南東部海岸綫的中央，距離河內 764 公裏，距離胡志明市約 944 公裏。而位于秋盆河北面如畫般的會安古鎮，在 17、18 世紀期間，西班牙人和法國人首次在峴港登陸越南。在 19 世紀，峴港成為越南最重要的港口，而會安古城則保存了當時古老又繁榮的原貌，一直到現在這個充滿活力的城市還繼續向世人展現着它獨特的魅力！

Hoi-An ancient town

Hoi-An ancient town: The earliest Chinese ancient county

The Hoi-An city of Quangnan Province in Vietnam, with a population of 780,000, is located in 30 kilometers away the south of Xiangang. It is an important harbor and business center, until now it remains many historical constructions, especially the street and the clubhouse, where the Chinese people lived, have manifested the union of different national culture. It is said when the Chinese arrived at Vietnam, Hoi-An city is the first foothold beside the coast defense cities. Many Chinese people in South Vietnam are all moved from Hoi-An city. In Hoi-An city, the China-style constructions could be seen everywhere, which are preserved completely, and were not destroyed in the war, and also not be removed due to construct the modern building. Hoi-An city has the street on which the Chinese people live together, and it has the China -style temple, such as Goddess of Mercy temple, Guanyu temple, etc. The most prominent buildings are the Fujian clubhouse, Guangzhao clubhouse, Chaozhou clubhouse, Qiongfut clubhouse and five group clubhouse. These buildings are grand, resplendent in gold and jade green, separately consecrated Ma Zu, the Duke Guan, General Fu Bo and so on, the smog of joss stick and candle are winded around all the year.

On December 4, 1999, Hoi-An city is included in the list of the world cultural legacies by the Educational Scientific and Cultural Organization of the United Nations,(UNESCO)

Xiangang: The most beautiful harbor in Vietnam

Xiangang is the fourth biggest city in Vietnam, the capital of Quangnan province, with the area of 96 square kilometers. It is also the third biggest commercial harbor. Xiangang is located in the central of the east coastline, 764 kilometers away from Hanoi, approximately 944 kilometers away from Ho Chi Minh City. During the period of 17, 18th century, Spanish and French first landed Vietnam from Xiangang. In 19th century, Xiangang became the most important harbor of Vietnam, and HOI ancient town still preserved the original condition of ancient flourishing, until now the city is full of vigor, still, shows its unique charming to the world.



會安古街

會安古城位于越南中部，屬廣南省。1999 年聯合國教科文組織將會安古城作為文化遺產，列入《世界遺產名錄》。

在占婆王國時期，會安曾是一座港口，發展到16世紀，這裏演變成一個東南亞最重要的貿易交流中心。18世紀，由于越南國王們長期而激烈的權力之爭，約束了發展，會安幾乎廢棄了，到了最后，這座天然的港口終於淤塞。19世紀80年代，聯合國教科文組織對會安港進行了大觀模的整修，使之煥發了昔日的光彩。

Hoi-An Ancient Street

Hoi-An ancient town is located in the middle of the Vietnam, Guangnan province. In 1999 as the colturd heritage, is included in the "World Inheritance Name list" by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

During Zhanpo kingdom's time, Hoi-An was a harbor. It developed to be the most important trade exchange center of Southeast Asia until 16th century. In 18th century, due to the Kings long-term intense struggle for authority, the developing of this city was restrained, and almost abandoned. Finally, this natural harbor was blocked. In 80s of the 19th century, Hoi-An ancient town was repaired cosmically by the Educational, Scientific and Cultural Organization of the United Nations, so the town is shinning its' old gloss now.





會安古街。

Hoi-An Ancient street.



會安廣東街。

Hoi-An Guangdong street.



會安日本街。

Hoi-An Japanese street.



會安廣東街。(現阮泰學街)

Hoi-An Guangdong street.
(Yuantaixue Street now)

會安

◎ 會安埠今昔

歷史家在史籍文獻中探尋東南亞的華僑通商史，發現了三四百年前越南海岸綫中部有一個熱鬧的商埠。但如今當我們的足跡踏上這個地方時，看見街區陳舊，市面蕭條，人烟稀少，一片靜寂，簡直就像一塊化石，這就是會安。遠的不說，就說太平洋戰爭以前吧，那時候你在香港碼頭一帶的街邊走過，還可看見許多船期表和貨物牌上寫着“會安”字樣，那可以算是會安對外通商的尾聲。現在會安不會有玉桂集散，峴港海面也看不到一條香港客輪，越中已成為越南的內地，會安的繁榮也就萎縮了。

順化、峴港、會安，由北而南，三埠縱列，地理相鄰。在古代，越中本為占婆族地區，至14世紀初越南民族才向這一帶南進。在16世紀中葉，越南黎朝有鄭、阮兩霸，阮氏獲得預言家暗示說：橫山一帶，萬代容身，便率師南下，座鎮中區，建基於順化，道尊稱為“主”，南阮逐與北鄭割據分爭。鄭、阮兩氏各容外僑開闢一個商埠：北鄭開寧埠，地近內河；南阮開會埠，就是會安，當時外人出入會安，竟至誤稱此地為“廣南國”。

會安離海5公裏，位於內河北岸。在帆船時代，船只入河直達市內，貿易發達，歷代不衰。法國人殖民以後，正是輪船時代，航運改泊海港，不入內河，法人便銳意開闢峴港，然而會安為傳統土產集散地，華商雲集，法國人來時也稱之為華埠。

但當法國人築全越縱貫鐵路和公路時，便經順化峴港一直南下廣義，不經會安，使會安被隔離起來，從交通干綫岔出，而成為盲腸部分，開始孤立。這是三個相鄰城市的發展：順化是政治中心，峴港是航運中心，會安成為內地古埠。當戰爭時期，順化峴港無甚破壞，峴港商業反而鼎盛起來，會安地接火綫，郊外法人行政區盡被焦土，只有華人區兩三條街道殘存下來。

來到會安，覺得它有幾分像中國式的舊鄉鎮。它在



會安是一座天然港口，秋
節河上終日游船不斷。

秋盆河北岸，在水之陽。它的許多廟宇都在市區北面，而且都是坐北向南。市區西端是日本橋，東端是伏波廟，好比東門西門。

商業區小到無法在小了：東西向只有平行的三條街道。第一條是河遠街，我們順堤而走，看見船只疏落，河流安靜，戰前舟楫鱸集的景況不復再見了；第二條街是阮太學街，也就是廣東街，幾十年前是玉桂莊與商店集中之區，現在也是寂寞下來了。人們總以為這條廣東街是古代的唐人區，其實廣東街1841年才有，河源街更遲至1886年才有，先前這些地方還是河道，後來泥土淤積才多了這兩條街；古時候的唐人街區原來就在第三條街，新名疆邸街，亦即傳統所謂日本橋街。日本橋街樣子更古，氣氛更靜了。那裏的屋宇陳舊，全是古式營造，梁棟堆疊，而且多有後園，完全古色古香。而華人會館與越人廟宇都羅列在這條街上，這就算是現存的古迹了。

街的極西，是日本橋，溪上築橋，橋上蓋廟，廟中通車，相傳是日本人築的，確是日本模樣。廟中橋面是木板橫列而成的，車子通過時隆隆作響，別有風趣。廟中橋面的兩側，南可以憑欄遠眺江河，北就是廟的小殿，朱門常開，上面匾額是禦賜的“來遠橋”字樣。橋中陰森，



日本人在會安建造的風雨橋始建於1593年，完工於1595年。

偶見一二乞兒坐臥橋側殿前，疑是日片“地獄門”中的寺景一角。

日本橋街是古代的惟一大街，這一點可從碑記上看出：……岸上列肆，其中為通街，四方百貨，無處不至……橋上架屋，屋下列板，坦然若履平地，行者安，勞者息，游者來乘涼，益憑眺，益臨流而賦詩，皆橋間之勝迹也……這個碑是1817年重修時立的，至於建橋的年代則不可考。

日本橋街上的華人會館共有五間：中華（五邦）、廣肇、福建、海南（瓊府）、潮州。這些會館20年前各辦學校，教授鄉音，後來合併成一間，教授國語，設於中華會館，就是中華公學。近年來已將中華公學易名為禮義學校。中華會館，在市中心，內祀天后。看會館的三塊石碑，知道在1741年間它是叫做洋商會館的，到1855年重修了頭門埠頭，到1928年重修成為中華會館。這個會館的初建年代仍是不可考。只見1928年碑記中有提及五百年遺鼎，我們在后園果然看到這個大鐵鼎，可惜全無文字，大概文字刻在鼎蓋上，而鼎蓋早失落了，據說現存的父老們未曾有人見過那個鼎蓋。

然而又據說：20年前中國有些旅行家來越，問起這個鼎，當時父老們說早已被法國考古家

借去了，于是大家前往法人市政廳探問，法官員說鼎蓋早已運往他處，于是出示相片，給大家觀賞。現有一位父老當時見過這相片，他的印象覺得鼎蓋上有“江浙會館”與“成化”字樣。如果是明成化年間，那是15世紀中葉，的確是五百年前遺鼎。問題只在于江浙會館是否是這個會館，我們無法斷定。不過說江浙人最先來此，這是不可信的。

福建會館在19世紀末建茅廟，到1957年改建瓦廟，現祀天后。殿內有古代帆船模型，長數公尺，木質塗紅，一看使我們想像幾百年前華裔先祖們浩立在此種船中，乘風破浪，與海搏鬥而南來，當他們平安進入會安內河時，他們難免盲目膜拜這位宋代傳說中“衣朱衣飛翻海上”的護航女神天后。

潮州會館，1845年建廟，到1887年重建，現祀伏波將軍，他兩旁祀的是財神與福神。潮州會館的營造材料，據說全部由家鄉搬來，綠瓦有花紋龍飾甚美，而神龕香案的木質雕刻，表現細致，人物成群出現，連綿不絕，頗具藝術價值。

海南（瓊府）會館是于1875年建廟的，現祀108位死難的航海者。據說：從前有108位航海者，船漂同登越土，被阮皇視為海寇，全部處死，事後冤情大白，便立此會館永為祭祀。

廣肇會館歷史最淺，1885年才建立，而且碑記只錄樂捐者芳名，並無記述，這會館現在漸成為佛寺。據說先前原是祀孔用的，到三十余年前學界倒孔拆臺，把靈殿掃光，改為禮堂，近年復古尚佛，重立殿堂，漸成佛寺，鐘鼓齊鳴。

讓我們繼續游覽會安幾個古廟吧。日本橋街有一間關帝廟，匾題澄漢宮。關帝爺像身很大，約兩倍于人身，袍綠面赤，髯耀眉飛，加之他身旁的周倉黑黝黝而怒目，他們的神態使當地人見之而色變，視其神簽為至靈之物，因而香火甚盛。關帝廟的碑文很復雜，古的有甲子而無年號，難以稽考。據1827年的石碑，該廟“今計其年將二百年亦”，那么，關帝廟是17世紀中葉建的，正是明清帝聖之世。癸酉第一次重修的碑文，有說“鼎建百有余年”，那么這個癸酉可能是1753年。（這次重修是明鄉社元老“三家”負責，那



會安中華會館。



會安福建會館。



會安潮州會館。



會安海南（瓊府）會館。



會安廣肇會館前景。



會安澄漢宮。（即關公廟）